Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I powiedział ― Bóg: Niech wyprowadzą ― wody pełzające dusze żyjące i skrzydlate latające nad ― ziemią na ― sklepieniu ― nieba. I stało się tak. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Bóg powiedział: Niech się zapełnią wody rojem żywych istot,\* a nad ziemią niech zatrzepocze ptactwo na obliczu sklepienia niebios!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) rojem żywych istot, ׁשֶרֶץ נֶפֶׁש חַּיָה , tj. rojem żywej duszy (l. żywego tchnienia). Co do חַּיָה נֶפֶׁש (nefesz chajja h), zob. <x>10 1:24</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) G dod.: i tak się stało, καὶ ἐγένετο οὕτως. [↑](#footnote-ref-3)